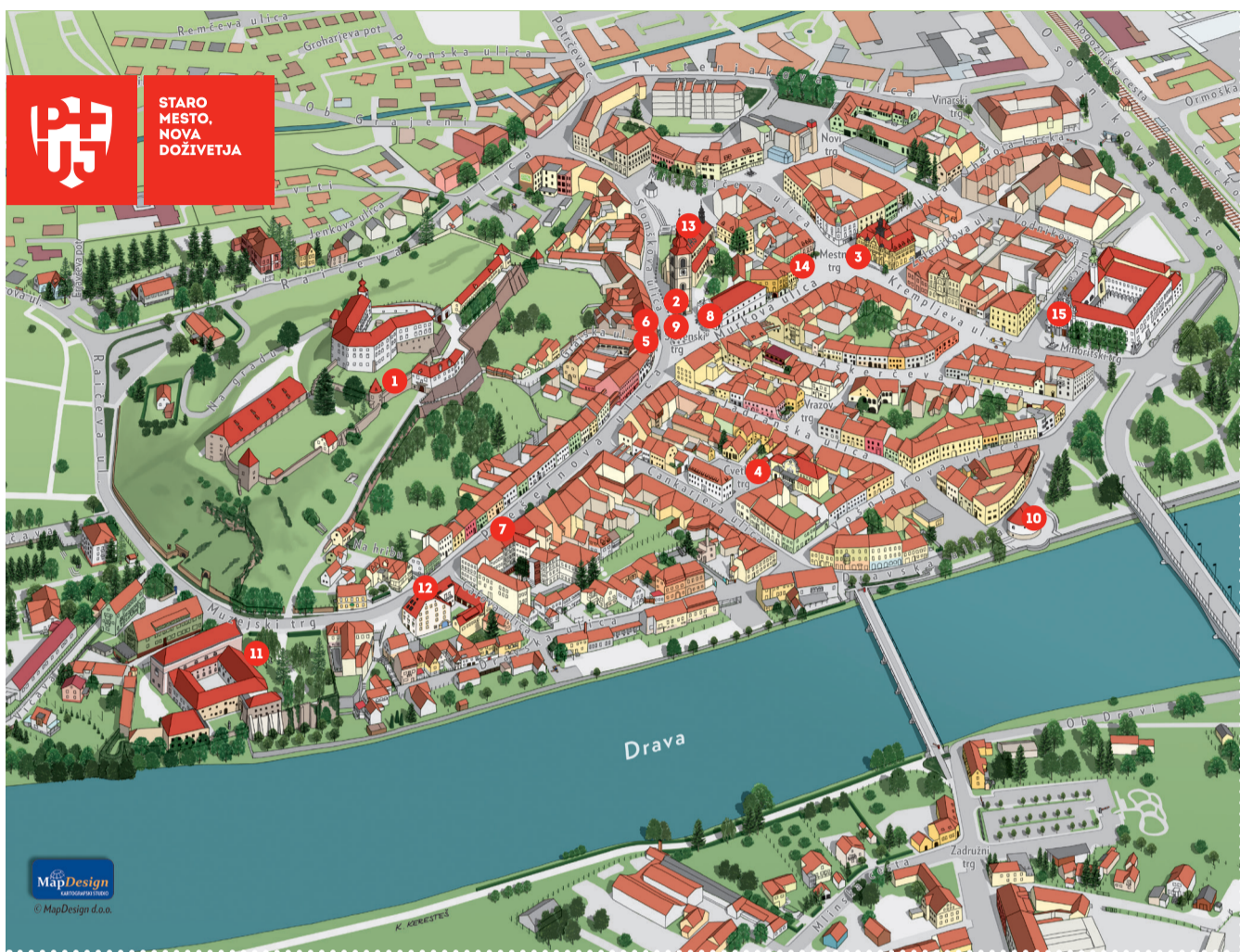


# ZRS Bistra Ptuj s projektom CityWalk spodbuja hojo

Z mesecem majem 2019 se zaključuje eden večjih evropskih projektov CityWalk, ki ga uspešno vodi ZRS Bistra Ptuj. Projekt CityWalk izvaja 17 partnerjev iz Slovenije, Madžarske, Slovaške, Hrvaške, Romunije, Bolgarije, Češke, Avstrije in Srbije.



**STARO MESTO. NOVA DOŽIVETJA**

## DOBRODOŠLI WELCOME

<p><b>1</b></p> <p><b>PTUJSKI GRAD PTUJ CASTLE</b></p> <p>Ptuj grad je eden najimpozantnejših gradov v Sloveniji, kjer domuje Pokrajinski muzej Ptuj-Ormož.</p> <p>Ptuj castle is one of the most magnificent castles in Slovenia and houses the Regional Museum Ptuj-Ormož.</p>	<p><b>2</b></p> <p><b>MESTNI STOLP CITY TOWER</b></p> <p>Mestni stolp ni zanimiv zaradi baročne cebrane strehe, ampak tudi zaradi antičnih sponkelov, vzidanih v steno.</p> <p>City tower has an interesting onion-shaped roof and several roman reliefs and thimblestones built into the walls.</p>	<p><b>3</b></p> <p><b>MESTNA HIŠA TOWN HALL</b></p> <p>Ena najimpozantnejših hiš v starem mestnem jedru, ki je delo dunajskega arhitekta Maxa Ferstla, je nastala v začetku 20. stoletja.</p> <p>One of the most magnificent buildings in Ptuj is the town hall from the beginning of the 20th century.</p>	<p><b>4</b></p> <p><b>MESTNI KINO PTUJ CITY CINEMA</b></p> <p>Mestni kino Ptuj je najstarejši le aktivno kino prizorišče v Sloveniji, ki ponuja pestro paleto filmskih projekcij.</p> <p>The Ptuj City Cinema is the oldest active cinema in Slovenia. They offer a variety of film screenings.</p>	<p><b>5</b></p> <p><b>TIC PTUJ TOURIST INFORMATION</b></p> <p>Turistično informacijski center ponuja turistične informacije, prodajo spominke in organizira vodene ogledne mesta.</p> <p>Ptuj Tourist Board provides tourist information, souvenirs and offers guided city tours.</p>
<p><b>6</b></p> <p><b>STARA MESTNA HIŠA OLD TOWN HALL</b></p> <p>Nekdanji magistrat je kot sedež mestne oblasti služil vse do začetka 20. stoletja. Hiša je bila prvotno zgrajena v renesančnem slogu.</p> <p>The former town hall was the seat of town municipality until the beginning of the 20th century, and it was first built in the Renaissance style.</p>	<p><b>7</b></p> <p><b>GALERIJA MESTA PTUJ ART GALLERY</b></p> <p>Galerija mesta Ptuj je obsežen naslov za vse, ki ljubijo sodobno likovno umetnost.</p> <p>The Ptuj City Gallery is a must-see for all contemporary art lovers.</p>	<p><b>8</b></p> <p><b>MESTNO GLEDALIŠČE PTUJ PTUJ CITY THEATRE</b></p> <p>Gre za enega manjših slovenskih gledališč. Nekoč lesena gradnja je neoklasično podoba dobila v 19. stoletju.</p> <p>The first building of one of the smallest theatres in Slovenia was wooden, replaced in the 19th century by the neoclassical façade.</p>	<p><b>9</b></p> <p><b>ORFEJEV SPOMENIK ORPHEUS MONUMENT</b></p> <p>Marmornati spomenik so postavili v spomin Marku Dravci Galerija postavlja različne umetniške razstave, na ogled pa tudi dve stalni skulpturi.</p> <p>This marble statue was erected as a thimblestone for the mayor of Portovio, Marcus Valerius Verus, in the 2nd century AD.</p>	<p><b>10</b></p> <p><b>MHIELČIČEVA GALERIJA ART GALLERY</b></p> <p>Domuje v starem obrambnem stolpu ob Dravi. Galerija postavlja različne umetniške razstave, na ogled pa tudi dve stalni skulpturi.</p> <p>The gallery in the old tower at the Drava River is home to two permanent collections and hosts traveling exhibitions.</p>
<p><b>11</b></p> <p><b>DOMINIKANSKI SAMOSTAN DOMINICAN MONASTERY</b></p> <p>Samostan je leta 1230 ustanovil Matilda, vdova Friderika III. Prvokrajca, deloval pa je do razpadne v letu 1785.</p> <p>Matilda of the Lords of Ptuj, widow of Friderik III, founded the Monastery in 1230, which was then disbanded in 1785.</p>	<p><b>12</b></p> <p><b>KNJIŽNICA IVANA POTRCA THE IVAN POTRČ PUBLIC LIBRARY</b></p> <p>Knjižnica, ki domuje v svaški Mlaški gradu, sodi med najlepše javne knjižnice v Sloveniji in Evropi.</p> <p>The library, which is housed in the Small Castle, is one of the most beautiful libraries in Slovenia and Europe.</p>	<p><b>13</b></p> <p><b>CERKEV SV. JURIJA CHURCH OF ST. GEORGE</b></p> <p>Protislovska cerkev se ponosa z lepim notranjostjo: izjemno Labov oltar, kerne klepi iz 15. stoletja in kip patrona sv. Jurija.</p> <p>The church has a beautiful interior: the Labov altar, benches from the 16th century, and a statue of the city's patron St. George.</p>	<p><b>14</b></p> <p><b>FLORJANOV SPOMENIK ST. FLORIAN MONUMENT</b></p> <p>V strahu pred ognjenimi potiski so se mošči leta 1740 priporočili sv. Florijanu in mu postavili spomenik na Mestnem trgu.</p> <p>In fear of fires, the citizens prayed to St. Florian and erected his statue on the Town Square in 1740.</p>	<p><b>15</b></p> <p><b>MINORITSKI SAMOSTAN MINORITE MONASTERY</b></p> <p>Knjžni požarom in bombardiranjem je danes samostan, zgrajen v 15. stoletju, okrojen in se ponosa z izjemno samostansko knjižnico.</p> <p>The monastery with a rich library, built in the 15th century, was damaged in fires and war bombings, and now has been beautifully reconstructed.</p>

**INFORMACIJE**  
TIC Ptuj, Slovenski trg 5, 2210 Ptuj  
+386 (0)2 779 60 11  
ptuj@ptuj.info  
[WWW.PTUJ.INFO](http://WWW.PTUJ.INFO)



V projektni pisarni ZRS Bistra Ptuj vodimo celoten projekt ter hkrati izvajamo aktivnosti na lokalni ravni, Mestna občina Ptuj pa pri projektu sodeluje kot pridružen partner. Projekt je bil odobren v okviru programa sodelovanja Interreg V-B, Podonavje. Sofinanciran je iz dveh evropskih skladov – Evropskega sklada za regionalni razvoj (ESRR) in Instrumenta

za predpristopno pomoč (IPA). Glavni namen projekta je izboljšanje ključnih pogojev za pešačenje in urejanje varnih pešpoti na Ptuj, obenem pa tudi pripraviti ukrepe in orodja za privlačnejšo hojo v mestu. Pilotne akcije, ki smo jih izvedli v starem mestnem jedru: izdelava strategije in akcijskega načrta za pešačenje – zasnova mirujo-

čega prometa v širšem območju starega mestnega jedra (s pripravljenimi idejnimi zasnovami/predlogi in rešitvami mirujočega prometa). Partnerstvo projekta je namreč razvilo skupno orodje, ki obsega smernice za izdelavo akcijskih načrtov za pešačenje, in izdelalo tudi spletno orodje za pešačenje, ki bo omogočalo zbiranje podatkov, ki se nanašajo na mirujoči promet, ugotavljanje preko določenih kriterijev o razvosti in primernosti pešačenja v posameznem mestu ali naselju. Pripravili smo tudi dva zemljevida, in sicer 3D fotorealistično panoramsko karto mestnega središča za potrebe digitalne predstavitev preko spleta, v socialnih medijih in drugih digitalnih medijih ter ilustriran 3D panoramski zemljevid Ptujja in izdelavo dodatnih podrobnih ilustracij znamenitosti. Zemljevidi se bodo

Tako smo v zaključni fazi oblikovanja tabel in kažipotov (v sodelovanju z Zavodom za turizem Ptuj), v fazi, ki se navezuje na »oglaševalne in označevalne elemente«, sodelovali tudi pri pripravi Kataloga urbane opreme Mestne občine Ptuj v delu, ki se navezuje na table. V okviru ozaveščanja in promocije uporabe hoje smo pripravili pobarvanko **Colorful city – Explore and discover Ptuj**, ki je uporabna za obiskovalce vseh starosti, ki želijo spoznati pomembne znamenitosti najstarejšega mesta – Ptujja, ki letos praznuje neverjetnih 1950 let od prve pisne omembe.



primerjava števila prehojenih korakov, metrov ali kilometrov glede na dolžino znanih poti, kot so Route 66, Tour de France in druge; smešnih fotografij – hoja z Beatlesi ali z drugimi znanimi zvezdami ali zabavnimi živalmi). Poleg tega je v aplikaciji dodan še števec korakov, kalkulator kalorij za hrano, raziskava o ocenjevanju mesta, ki jo je mogoče opraviti. Projekt CityWalk je in bo s svojimi rezultati resnično prispeval k izboljšanju kakovosti in zanimanja za pešačenje v mestih, ki izboljšanju in celostnemu urejanju urbane opreme in še in še. ZRS Bistra Ptuj se svojim delovanjem trudi in želi prispevati k dvigu in izboljšanju kakovosti življenja v okolju, v katerem deluje že 25 let. Zato bomo tudi v prihodnje izvajali naloge in projekte, ki bodo prispevali k dodani vrednosti v okolju. Več o samem projektu in pomembnih rezultatih projekta si lahko preberete na: [www.bistra.si/projekt-pisarna/projektiv-izvajanju/citywalk](http://www.bistra.si/projekt-pisarna/projektiv-izvajanju/citywalk). Pripravila: Robert Novak in Danilo Čeh

**COLORFUL CITY**

EXPLORE AND DISCOVER PTUJ

Church of St. George

Dominican Monastery Ptuj

The city of Ptuj is the center of the Municipality of Ptuj. The area of the city was settled in the late stone age, and in Roman times the Roman fortress *Paetovium* developed from the military camp. The medieval part of the city features a castle built on the foot of the castle hill. Ptuj was located on an important crossing over the Drava River, on the historical trade route between the Baltic and the Adriatic. Sea called the *Adriatic*.

You are holding a beautiful coloring book with all the main Ptuj sights. When coloring, you can find out more about the sights from the accompanying short descriptions. I wish you lots of fun in learning new things!

The Dominican monastery, built in the western part of the city, was one of the most important religious buildings in Ptuj. In 1230, the monastery was founded by Matilda of the Lords of Ptuj, widow of Friderik III, and it was then disbanded in 1785.

Your notes:

The parish church of St. George, located in the eastern part of the city is oldest part. It has been a parish church since 1863. The church is Ptuj's richest architectural monument, and is considered one of the oldest buildings in the city, with the beginning of its construction dating back to the 12th century.

uporabljali za promocijske aktivnosti mesta Ptuj. Prav tako bomo izdelali in postavili tri večje informativne table (približno 1,1 x 0,85 m) z novimi 3D-zemljevidi, ki bodo zamenjale stare table v mestu. Del zasnove vodenja v širšem območju starega mestnega jedra bo tudi načrt krožne poti po starem mestnem jedru s postavitvijo kažipotov, ki bodo označevale pomembnejše znamenitosti, čas hoje do znamenitosti ter smer.

Za uporabnike pametnih telefonov pa je bila razvita mobilna aplikacija za promocijo prijaznejše hoje – **Walk'n'Smile**. Za uživanje in prakticiranje pomena hoje v resničnem življenju si prenesite aplikacijo **Walk'n'Smile!** Na voljo je za sisteme Android in iOS. Temelji na tradicionalnem pedometru in ga dopolnjuje z različnimi razburljivimi funkcijami (npr.